

Изх. / Outg. No. 25 / 15.04.2020

To: Aumund Fördertechnik GmbH

47495 Rheinberg, Saalhofer Straße 17

Tel: +49 49 2843 72 430

Telefax: +49 2843 72 127

eMail: adoga@aumund.de,

buescher@AUMUND.de

Ей И Ес-ЗС Марица Изток I ЕООД
гр. Гълъбово 6280, пощ. кутия 600
тел + 359 418 65505
факс + 359 418 65515
www.aes.bg

Относно: Покана за допълване на оферта след
сключено рамково споразумение

Subject: Invitation to complete a tender
following a concluded framework
agreement

Уважаеми дами и господа,

Dear Sir/Madam

На основание рамково споразумение №014-20-PPL/13.04.2020 г. с предмет: „Доставка на резервни части за верижен транспортър за варовик LC01 производство на “AUMUND” и чл. 82 , ал. 2 от ЗОП, Ви каним да допълните своята оферта за сключване на конкретен договор.

Pursuant to Framework Agreement №014-20-PPL of 13.04.2020 its subject being „Supply of spare parts for limestone chain conveyor manufactured by “AUMUND” and in accordance with Art. 82, para. 2 of the Public Procurement Act, we are hereby inviting you to complete your tender related to signing a contract.

Подготовка на документите за участие:

Participation papers to be prepared:

Документите за участие са:

The participation papers are as follows:

1. ЕЕДОП, само в случай, че е настъпила промяна в обстоятелствата, декларирани в ЕЕДОП-а, подаден за участие в процедурата за сключване на рамковото споразумение.
2. Техническо предложение, което трябва да бъде изготвено въз основа на изискванията в техническата спецификация.
- 2.1. Друга информация, съгласно чл. 39, ал. 3, т. 1, б. „ж“ от ППЗОП - електронен каталог, който трябва да съдържа описание на стоките, съответстващи на

1. ESPD, only if there is a change in the circumstances declared in the ESPD submitted for participation in the Framework Agreement conclusion procedure.
2. Technical proposal prepared based on the requirements in the technical specification.
- 2.1. Other information as per Art. 39, para. 3, item 1, b. "G" of the Rules for PPA implementation - an electronic catalog containing a description of the



техническата спецификация, които участникът предлага, освен изброените в техническата спецификация /или декларация, с която се потвърждава/т подадения/те при участието в процедурата за сключване на рамковото споразумение каталог/зи (свободен текст).

3. Ценово предложение съдържащо:

- 3.1. Изготвена по образец Количествено - стойностна сметка;
- 3.2. Електронен каталог, съдържащ цените на артикулите (в Евро без ДДС) /или декларация, с която се потвърждава/т подадения/те при участието в процедурата за сключване на рамковото споразумение цени на артикулите (свободен текст).

Изисквания при изготвянето на офертата:

1. Офертата и всички документи, които са част от нея, следва да бъдат представени в електронен формат /PDF/ подписани от лице с представителни функции и печат. Когато документите са ксерокопия да бъдат заверени с гриф "Вярно с оригинала", подпис на лицето, представляващо участника и печат. Електронните каталози се представят заедно с останалите документи в електронната платформа Negometrix във формат PDF и EXCEL.
2. Документите и данните в офертата се подписват само от лица с представителни функции, или от упълномощени за това лица, за което се изисква представяне на пълномощно за изпълнение на такива функции.
3. Всички документи, свързани с офертата следва да са на български език или да са придружени с превод на български език.
4. В офертата и приложените документи не се допускат никакви вписвания между редовете, изтривания или корекции, освен ако са заверени с

goods that correspond to the technical specification, which the participant offers apart from the ones listed in the technical specification/or a declaration that acknowledges the catalog(s) submitted in the Framework Agreement conclusion procedure (free text);

3. Price quotation including:

- 3.1. Bill of Quantities following a template;
- 3.2. An electronic catalog with prices of the items (in EUR, VAT excluded)/or a declaration that acknowledges the itemized prices submitted in the Framework Agreement conclusion procedure (free text);

Tender preparation requirements:

1. The tender and all documents that are part of it shall be submitted in electronic format (PDF) signed by a duly authorized signatory and stamped. Photocopies shall bear the text "True to the original" and they shall be signed by the person representing the participant and stamped. The electronic catalogs shall be presented together with the remaining documents in the Negometrix electronic platform in PDF and EXCEL format.
2. The tender documents and data shall only be signed by signatories or by persons duly authorized for this purpose subject to proving by the submission of a power of attorney to that effect.
3. All documents related to the tender shall be in Bulgarian or accompanied by their translation in Bulgarian.
4. There shall be no entries made between the lines, no deletions or corrections in the tender and the documents attached thereto unless

подписа на лицето представляващо участника и свеж печат.

5. За срока на рамковото споразумение, Изпълнителят е длъжен да не предлагат по-дълги срокове за доставка на артикулите от предложените в офертата му по процедурата за сключване на рамковото споразумение.

they are certified by signature of the person representing the participant and a fresh ink stamp.

5. During the effective period of the framework agreement, the Contractor may not offer longer item delivery times than those offered in its tender in the framework agreement conclusion procedure.

Критерий за възлагане на поръчката:

1. Критерият за възлагане на поръчката е „най-ниска цена”.
2. Под „най-ниска цена” се разбира предложената най-ниска обща цена, в Евро, без ДДС.
3. Допуснати в офертата аритметични и технически грешки и пропуски в определянето на цената са единствено за сметка на участниците. При допуснати аритметични грешки изразяващи се в несъответствие между единична и обща цена, ще се взема предвид единичната.

Award criterion:

1. The award criterion is the "lowest price".
2. "Lowest price" means the lowest total price offered in EUR, VAT excluded.
3. Any arithmetical and technical errors as well as price errors identified in the tender shall be solely at the expense of the participants. In case of arithmetical errors resulting in a discrepancy between unit prices and total prices, the unit price will be considered.

Подаване и разглеждане на офертата

1. Офертата се подава по електронен път до **23:59 ч. на 29.04.2020 г.** в електронната платформа Negometrix след получаване на автоматичен имейл със линк за регистрация и подаване на документи.
2. Комисията ще отвори и разгледа офертата и ще проведе договарянето на **30.04.2020 г. от 13:00 часа** в зала на ТЕЦ Ей И Ес-ЗС Марица Изток I ЕООД, гр. Гълъбово 6280, общ. Гълъбово, област Стара Загора.
3. Комуникацията между Възложителя и Участниците ще се осъществява чрез електронната платформа Negometrix и/или по електронна поща.
4. Участникът е длъжен да обезпечи получаването на офертата по електронен път в указания срок.

Tender submission and review

1. The tender shall be submitted electronically before **23:59 p.m. on 29.04.2019** on the Negometrix electronic platform after receiving an automatic email with a link for registration and filing of documents.
2. The Committee will open and review the tender and negotiate on **30.04.2020** starting at **13:00 a.m.** in the hall of TPP AES-3C Maritsa East I EOOD, town of Galabovo 6280, municipality of Galabovo, district of Stara Zagora.
3. Communication between the Contracting Entity and the participants will be through the Negometrix electronic platform and/or by e-mail.
4. The participant shall make sure that its tender is received electronically within the specified time.



- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>5. Рискът от забава или загубване на офертата е за участника.</p> <p>6. Възложителят не се ангажира да съдейства за подаването на офертата в срока, определен от него.</p> <p>7. Възложителят не разглежда оферти, които са подадени след изтичане на крайния срок за получаване.</p> <p>8. За всички неуредени въпроси се прилагат разпоредбите на Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагането му.</p> | <p>5. Tender delay or loss shall be at the risk of the participant.</p> <p>6. The Contracting Entity makes no commitment to assist in tender submission within the time limit set by it.</p> <p>7. The Contracting Entity will not examine tenders submitted after the tender receiving deadline.</p> <p>8. Any unsettled issues shall be governed by the provisions of the Public Procurement Act and its rules for implementation.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Валидността на Вашата оферта е необходимо да бъде **не по-кратка от 120 календарни дни**, считано от датата на подаването ѝ.

The validity of your tender shall be **at least 120 calendar days** effective as from the date of its submission.

Срокът, за който се сключва договора е 2 (две) години от дата на подписване или до достигане на максималната прогнозна стойност от 99 181 EUR.

The term for which the Contract is signed is 2 (two) years from the date of signing or until the maximum contract value of 99 181 EUR is reached.

За допълнителни въпроси и уточнения се обръщайте към Илия Николов - Специалист стратегическо снабдяване на тел. +359 2 904 5993 или e-mail: supply_ppl@aes.com.

For further questions and clarifications, please, contact Iliya Nikolov - a Strategic Buyer at phone number +359 2 904 5993 or e-mail: supply_ppl@aes.com.

Приложения: Документация за обществената поръчка

Attachments: Public procurement-related documentation

Mariana
Borisova
Geranova

Digitally signed by
Mariana Borisova
Geranova
Date: 2020.04.15
10:08:55 +03'00'

.....
Мариана Геренова
Ръководител отдел "Инженеринг"
съгл. заповед No ORD-035/06.04.2020 г.

